

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
Room 910
410 - 22nd Street East
Bureau 910
410 - 22e rue Est
Saskatoon
Saskatoon
Saskatchewan
S7K 5T6
3117 (306) 975-5397

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services
Canada/Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Suite 1650
635 - 8th Ave. S.W.
Bureau 1650
635 - 8e avenue, SO
Calgary
Calgary
Alberta
T2P 3M3

Title - Sujet Interim Underground Stab Activities	
Solicitation No. - N° de l'invitation EW702-131876/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client EW702-131876	Date 2013-05-03
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$GMP-004-6073	
File No. - N° de dossier GMP-2-35105 (004)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-05-22	Time Zone Fuseau horaire Central Standard Time CST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Okemaysim, Tammy	Buyer Id - Id de l'acheteur gmp004
Telephone No. - N° de téléphone (306) 975-6583 ()	FAX No. - N° de FAX (306) 975-5397
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Public Works and Government Services Canada Giant Mine 5th Floor Telus Plaza North Edmonton, AB T5J 1S6	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AVIS DE RÉVISION

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Projet de la mine Giant

Nom du projet Travaux intérimaires de stabilisation souterraine, mine Giant, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Numéro du projet R.014204.300

Date : Mardi 30 avril 2013

Destinataires : Tous les soumissionnaires

Les modifications, suppressions et ajouts suivants font maintenant partie intégrante des documents d'appel d'offres.

Le présent addenda fera partie des documents contractuels.

1. Demande de proposition

1. Dans la demande de propositions, *SUPPRIMER* l'alinéa 5) de l'IS03 - CONFLIT D'INTÉRÊTS ET AVANTAGE INDU

5. L'entrepreneur s'engage à mettre à la disposition du Canada toute l'information produite dans le cadre du marché de travaux intérimaires de stabilisation souterraine, y compris, mais sans toutefois s'y limiter, les présentations à tous les niveaux de dessins, les spécifications et les documents d'information connexes. Le Canada évaluera cette information, laquelle pourrait être fournie dans le dossier d'appel d'offres lancé par le gestionnaire principal de construction pour les travaux de conception-construction en vue de la fermeture des mines souterraines, si l'information est jugée nécessaire pour éliminer un avantage indu.

et le *REEMPLACER* par l'alinéa 5) révisé de CS02 de l'IS03 - CONFLIT D'INTÉRÊTS ET AVANTAGE INDU, que voici :

- 5) L'entrepreneur s'engage à **fournir** au Canada toute l'information produite dans le cadre du marché de travaux intérimaires de stabilisation souterraine, y compris, mais sans toutefois s'y limiter, les dessins, les spécifications et les documents d'information connexes ayant été présentés à tous les niveaux. Le Canada évaluera cette information, laquelle pourrait être **incluse** dans le dossier d'appel d'offres lancé par le gestionnaire principal de construction pour les travaux de conception-construction en vue de la fermeture des mines souterraines, si une telle mesure est jugée nécessaire **par le Canada** pour prévenir tout avantage indu.

2. Dans la demande de propositions, *SUPPRIMER* l'alinéa 2) de la SECTION 6 : CERTIFICATIONS

2. Attestations exigées avec la soumission

Le soumissionnaire doit présenter les certificats suivants dûment remplis dans le cadre de sa proposition s'il offre une garantie. Sinon, les conditions en matière d'incitatifs/de pénalités ne s'appliqueront pas.

et le *REEMPLACER* par l'alinéa 2) révisé de CS02 de la SECTION 6 : CERTIFICATIONS, que voici :

2. Attestations à joindre à la proposition

Le soumissionnaire doit fournir les attestations suivantes dûment remplies avec sa proposition s'il offre une garantie. Sinon, les conditions en matière d'incitatifs et de pénalités ne s'appliqueront pas, **et il n'est pas nécessaire de remplir les attestations.**

2. Réponses aux demandes d'information

Q : 1. Existe-t-il un plan de ventilation indiquant le volume d'air, le sens d'écoulement et la qualité de l'air pour les diverses chambres et les accès associés à chacune d'elles.

R : 1. Le volume d'air et le sens d'écoulement sont indiqués sur les dessins inclus dans l'addenda n° 1. Les analyses de la qualité d'air qu'effectue actuellement l'entrepreneur responsable de l'entretien et de la maintenance portent uniquement sur les émissions de gaz et la teneur en oxygène. Selon les résultats des analyses, les concentrations de gaz et d'oxygène ne posent pas de problème.

Q : 2. L'air distribué dans le puits B aux fins de ventilation sera-t-il réchauffé pendant les mois froids? Si oui, dans quelle mesure?

R : 2. Oui, il sera maintenu à une température supérieure à zéro degrés Celsius.

Q : 3. Y a-t-il en place un système souterrain d'injection de gaz malodorant en cas d'urgence?

R : 3. Oui.

Q : 4. Dans les chambres qui ne contiennent pas de poussière d'arsenic ou qui ne se trouvent pas à proximité d'une telle chambre (p. ex, la chambre 3-70), faut-il épurer l'air refoulé lié aux travaux de remblayage en cours?

R : 4. Non. Il est possible de laisser s'évacuer sans restriction dans la mine l'air d'une chambre exempt d'arsenic. Par contre, l'air évacué d'une chambre contenant de l'arsenic doit passer par un système de filtration en surface.

Q : 5. Pourriez-vous préciser le matériau devant servir au remblayage des chambres contenant de l'arsenic (ciment moussant Foamcrete ou remblai en pâte à résidus sous une pression de 600 kPa)?

R : 5. Un matériau sous une pression de 600 kPa doit servir de remblai recouvrant de la poussière d'arsenic.

Q : 6. Pourriez-vous fournir plus de renseignements sur la chambre B3-12? Nous présumons qu'il est situé près du puits de mine B1, toutefois qu'en est-il de l'accès aux extrémités supérieure et inférieure de la chambre? S'agit-il d'une chambre ouverte ou y a-t-il une série de points de soutirage et de tunnels horizontaux?

R : 6. La version révisée de la figure 9 (ci-jointe) montre la zone située au nord de la chambre B3-06N, à proximité du prolongement de la 3-12B vers le nord. Se reporter aussi au modèle de mine.

Q : 7. Pourriez-vous fournir les spécifications précises et les dessins se rapportant aux murs servant à confiner l'arsenic sous terre? Nous présumons que tous les murs de confinement actuels sont en bon état. Si certains murs ne le sont pas, veuillez indiquer ceux qu'il faudra renforcer.

R : 7. Tous les murs servant à confiner la poussière d'arsenic sont en assez bon état. Les murs de confinement inférieurs consistent en des cloisons de béton, qui sont soumises à une inspection annuelle visant à en vérifier l'intégrité lorsqu'elles se trouvent dans un endroit accessible.

Q : 8. À part la poussière d'arsenic qui se trouve dans certaines chambres, y a-t-il d'autres contaminants dans les galeries? Peut-on s'attendre à une contamination au cyanure ou à l'amiante sous terre? Faut-il laver l'équipement au moment de le sortir de la mine ou de changer de niveau?

R : 8. Il y a de la contamination à l'arsenic à l'extérieur de nombreuses cloisons inférieures en raison de fuites ou d'infiltration d'eau. Près des cloisons supérieures, il y a de la contamination à l'arsenic en lien avec les canalisations du réseau de distribution d'arsenic. Il n'y a en souterrain aucun problème connu de contamination à l'amiante ou au cyanure. Se reporter au permis d'utilisation de l'eau en ce qui concerne les exigences relatives au lavage de l'équipement utilisé dans le bassin à résidus. Tout équipement qui entre en contact avec de l'arsenic doit être lavé avant d'être retiré de la zone de travail. Il incombe à l'entrepreneur de veiller au lavage de l'équipement.

Q : 9. Quelles sont les exigences des gestionnaires de la mine en matière de santé et de sécurité en souterrain et en surface?

R : 9. Voir le règlement des Territoires du Nord-Ouest.

Q : 10. Aux fins de planification, quelle est la date prévue d'adjudication du marché?

R : 10. Le 1^{er} juillet 2013.

Q : 11. Donnera-t-on accès à des locaux à bureau qui se trouvent dans le bâtiment C-SEC? Si oui, à combien de locaux donnera-t-on accès?

R : 11. Se reporter à la section 01 52 00 (1.8 Locaux à bureaux) du devis, qui porte sur les locaux à bureau devant être fournis par l'agent contractuel. Voir aussi la section 01 11 00 (1.10.7) du devis, qui traite des vestiaires du bâtiment C-SEC.

Q : 12. L'ordre dans lequel le remblai est mis en place doit-il respecter à la lettre la liste des priorités pour le remplissage des chambres?

R : 12. Certains écarts à la séquence prévue seraient acceptables, à condition de les faire approuver. Cela dit, la liste indique explicitement les priorités en matière de remblayage.

Q : 13. Est-il possible d'obtenir un exemplaire en DXF du dessin du niveau 4 (le fichier qui se trouvait sur disque compact avait été préparé au moyen du logiciel Surpac, et le document en DXF ne s'y trouve pas).

R : 13. Un disque compact comportant le fichier « GIANT-UG-4th LEVEL_nso_25feb11.dxf » sera envoyé par la poste à tous les soumissionnaires admissibles.

Q : 14. Quels sont les accès au fond de la chambre B2-12?

R : 14. L'accès au fond de la chambre B2-12 (complexe) laisse normalement à désirer. Seule la cloison 32 offre un bon accès; ailleurs, l'accès laisse à désirer.

Q : 15. Peut-on obtenir d'autres renseignements sur le système de surveillance au laser qui se trouve dans la chambre 5-09?

R : 15. Le système utilise des capteurs Dimetix.

Q : 16. Y a-t-il en place un système de communications souterrain? Si oui, en quoi consiste-t-il? S'agit-il d'un réseau de communication à câble rayonnant?

R : 16. Le système de communication souterrain consiste en un fil reliant les appareils téléphoniques constituant le réseau. Un numéro unique correspond à chaque emplacement (p. ex, le 4-1 correspond au circuit « C »). Il y a quatre circuits d'appel, et un interrupteur à bascule sert à activer la sonnerie.

Q : 17. Quelles sont les exigences relatives à la garantie contractuelle qui sont associées à la présente demande de soumissions?

R : 17. Les exigences sont énoncées dans le document R2890D. Le lien présenté ci-après mène au Guide des CCUA qui décrit les exigences en matière de garantie contractuelle.

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R/R2890D/7>

3. Cadre de référence

1. *AJOUTER* le nouveau dessin (figure 9 révisée - aires de remplissage 1 et 2 pour le niveau 3), qui se trouve sur MERX, sous la pièce jointe n° 3.

4. Des informations supplémentaires

Le Projet d'assainissement de la mine Giant invite tous les soumissionnaires à prendre connaissance du document intitulé Perspectives d'approvisionnement de la mine Giant, publié sur MERX le 23 avril 2013.

Ce document contient de l'information sur la liste à jour des marchés actuels et à venir liés au projet, de même que de l'information supplémentaire sur la passation de marchés avec le gouvernement du Canada.

Titre
Numéro de référence
Numéro de l'appel d'offres
Publication

Perspectives d'approvisionnement de la mine Giant
PW-\$GMP-006-6078
EW702-140115/A
2013-04-23